



EVROPSKI PARLAMENT

2009–2014

---

*Odbor za ekonomske in monetarne zadeve*

---

**2011/0038(COD)**

19. 7. 2011

## **MNENJE**

Odbora za ekonomske in monetarne zadeve

za Odbor za pravne zadeve

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi direktiv 89/666/EGS, 2005/56/ES in 2009/101/ES glede povezovanja centralnih in trgovinskih registrov ter registrov družb (KOM(2011)0079 – C7-0059/2011 – 2011/0038(COD))

Pripravljaivec mnenja: Hans-Peter Martin

PA\_Legam

## PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za ekonomske in monetarne zadeve poziva Odbor za pravne zadeve kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

### Predlog spremembe 1

#### Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(1) Podjetja vse bolj širijo svoje dejavnosti čez nacionalne meje in izkoriščajo priložnosti notranjega trga. Čezmejne skupine in veliko število prestrukturiranih družb, kot so združitve in delitve, zadevajo družbe iz različnih držav članic. Zato je vse večje povpraševanje po čezmejnem dostopu do informacij o družbah. Vendar čezmejni dostop do uradnih informacij o družbah ni vedno preprost.

*Predlog spremembe*

(1) Podjetja vse bolj širijo svoje dejavnosti čez nacionalne meje in izkoriščajo priložnosti notranjega trga. Čezmejne skupine in veliko število prestrukturiranih družb, kot so združitve in delitve, zadevajo družbe iz različnih držav članic. Zato je vse večje povpraševanje po čezmejnem dostopu do informacij o družbah. Vendar čezmejni dostop do uradnih informacij o družbah ni vedno preprost. ***Izboljšanje dostopa do najnovejših in verodostojnih informacij o družbah bi lahko spodbudilo večje zaupanje v trg, izboljšalo preglednost ter pomagalo pri okrevanju in povečanju konkurenčnosti evropskega gospodarstva.***

### Predlog spremembe 2

#### Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(2) Enajsta Direktiva Sveta 89/666/EGS z dne 21. decembra 1989 o razkritjih podružnic, ki jih v državi članici odprejo nekatere oblike družb, za katere velja zakonodaja druge države, vzpostavlja

*Predlog spremembe*

(2) Enajsta Direktiva Sveta 89/666/EGS z dne 21. decembra 1989 o razkritjih podružnic, ki jih v državi članici odprejo nekatere oblike družb, za katere velja zakonodaja druge države, vzpostavlja

seznam dokumentov in podatkov, ki jih družbe morajo razkriti v registru svoje podružnice. Vendar registri nimajo zakonske obveznosti izmenjavati podatke o tujih podružnicah. To povzroča pravno negotovost za tretje osebe **v državi podružnice, kjer** pomembne spremembe glede družbe v registru niso prikazane.

seznam dokumentov in podatkov, ki jih družbe morajo razkriti v registru svoje podružnice. Vendar registri nimajo zakonske obveznosti izmenjavati podatke o tujih podružnicah. To povzroča pravno negotovost za tretje osebe, **če** pomembne spremembe glede družbe v registru **v državi podružnice** niso prikazane. **Zato sedanje sodelovanje med registri ni dovolj za izpolnjevanje potreb po informacijah, ki jih povzroči poslovna dejavnost na enotnem trgu. Učinkovito čezmejno sodelovanje med poslovnimi registri pa je bistveno za nemoteno delovanje enotnega trga.**

### Predlog spremembe 3

#### Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(3) Zaradi postopkov, kot so čezmejne združitve ali prenosi statutarnega sedeža, je potrebno vsakodnevno sodelovanje poslovnih registrov. Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/56/ES z dne 26. oktobra 2005 o čezmejnih združitvah kapitalskih družb zahteva čezmejno sodelovanje registrov. Ni pa vzpostavljenih poti za komuniciranje, ki bi lahko pospešile postopke, pomagale premagati jezikovne težave in povečale pravno varnost.

### Predlog spremembe 4

#### Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 4

*Predlog spremembe*

(3) Zaradi postopkov, kot so čezmejne združitve ali prenosi statutarnega sedeža, je potrebno vsakodnevno sodelovanje poslovnih registrov. Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/56/ES z dne 26. oktobra 2005 o čezmejnih združitvah kapitalskih družb zahteva čezmejno sodelovanje registrov. Ni pa vzpostavljenih poti za komuniciranje **in učinkovito čezmejno sodelovanje**, ki bi lahko pospešile postopke, pomagale premagati jezikovne težave in povečale pravno varnost **in transparentnost. Uvedba takšnih poti bi tudi zmanjšala stroške družb, ki poslujejo čezmejno.**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(4) Direktiva 2009/101/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o uskladitvi zaščitnih ukrepov za varovanje interesov družbenikov in tretjih oseb, ki jih države članice zahtevajo od gospodarskih družb v skladu z drugim pododstavkom člena 48 Pogodbe, zato da se oblikujejo zaščitni ukrepi z enakim učinkom v vsej Skupnosti med drugim zahteva, da morajo biti dokumenti in podatki, shranjeni v registru, dostopni v papirni ali elektronski obliki. Vendar pa morajo državljani in gospodarske družbe še vedno iskati za vsako državo posebej, zlasti, ker se je izkazalo, da trenutno prostovoljno sodelovanje med registri *ne zadostuje*.

**Predlog spremembe 5**

**Predlog direktive – akt o spremembi  
Uvodna izjava 5**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(5) Sporočilo Komisije o aktu za enotni trg je povezovanje centralnih in trgovinskih registrov ter registrov družb opredelilo kot enega od ukrepov za ustvarjanje podjetjem naklonjenega pravnega in davčnega okolja. Povezovanje naj bi z zmanjševanjem upravnih obremenitev in povečanjem pravne varnosti prispevalo k spodbujanju konkurenčnosti evropskega gospodarstva in tako k *izhodu iz* krize, ki je ena od prednostnih nalog agende Evropa 2020. Z uporabo novosti informacijske in komunikacijske tehnologije naj bi se izboljšala tudi čezmejna komunikacija med

*Predlog spremembe*

(4) Direktiva 2009/101/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o uskladitvi zaščitnih ukrepov za varovanje interesov družbenikov in tretjih oseb, ki jih države članice zahtevajo od gospodarskih družb v skladu z drugim pododstavkom člena 48 Pogodbe, zato da se oblikujejo zaščitni ukrepi z enakim učinkom v vsej Skupnosti med drugim zahteva, da morajo biti dokumenti in podatki, shranjeni v registru, dostopni v papirni ali elektronski obliki. Vendar pa morajo državljani in gospodarske družbe še vedno iskati za vsako državo posebej, zlasti, ker se je izkazalo, da *je* trenutno prostovoljno sodelovanje med registri *nerazumljivo, uporabniku neprijazno in neučinkovito. Treba je zagotoviti čezmejno sodelovanje registrov in njihovo združljivost v vsej Uniji.*

*Predlog spremembe*

(5) Sporočilo Komisije o aktu za enotni trg je povezovanje centralnih in trgovinskih registrov ter registrov družb opredelilo kot enega od ukrepov za ustvarjanje podjetjem naklonjenega pravnega in davčnega okolja *in za spodbujanje skladnega in uravnoteženega gospodarskega in družbenega napredka.* Povezovanje naj bi z zmanjševanjem upravnih obremenitev, *zlasti majhnih in srednje velikih podjetij,* in povečanjem pravne varnosti, *gospodarske učinkovitosti in transparentnosti* prispevalo k spodbujanju konkurenčnosti evropskega gospodarstva in tako k *premagovanju* krize, ki je ena od

registri.

prednostnih nalog agende Evropa 2020. Z uporabo novosti informacijske in komunikacijske tehnologije naj bi se izboljšala tudi čezmejna komunikacija med registri ***in naj bi se zmanjšale ovire za čezmejno trgovino, z vzpostavitvijo elektronskega omrežja registrov in določitvijo skupnega minimalnega niza najnovejših informacij, ki morajo biti na elektronski način dostopni tretjim osebam v vseh državah članicah, pa naj bi se olajšal tudi čezmejni dostop do uradnih informacij o podjetjih.***

## **Predlog spremembe 6**

### **Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(6) Sklepi Sveta z dne 25. maja 2010 o povezovanju poslovnih registrov so potrdili, da bi izboljšanje dostopa do najnovejših in verodostojnih informacij o družbah lahko spodbudilo večje zaupanje v trg ter pomagalo pri okrevanju in povečanju konkurenčnosti evropskega gospodarstva.

## **Predlog spremembe 7**

### **Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(7) Evropski parlament je v resoluciji z dne 7. septembra 2010 o povezovanju poslovnih registrov poudaril, da je projekt za nadaljnje povezovanje evropskega gospodarskega prostora uporaben le, če v omrežju sodelujejo vse države članice.

*Predlog spremembe*

(6) Sklepi Sveta z dne 25. maja 2010 o povezovanju poslovnih registrov so potrdili, da bi izboljšanje dostopa do najnovejših in verodostojnih informacij o družbah lahko spodbudilo večje zaupanje v trg ter pomagalo pri okrevanju in povečanju konkurenčnosti evropskega gospodarstva, ***pri čemer je treba upravno obremenitev podjetij zmanjšati, ne pa povečati.***

*Predlog spremembe*

(7) Evropski parlament je v resoluciji z dne 7. septembra 2010 o povezovanju poslovnih registrov poudaril, da je projekt za nadaljnje povezovanje evropskega gospodarskega prostora uporaben le, če v omrežju sodelujejo vse države članice, ***in da je potreben boljši in lažji dostop do***

*informacij, da bi se pomagalo majhnim in srednjim podjetjem, ki so ključni dejavnik ogroджа evropskega gospodarstva in glavni dejavnik ustvarjanja delovnih mest, gospodarske rasti in socialne kohezije v Evropi, saj bi to pomagalo tem podjetjem olajšati upravno breme.*

## **Predlog spremembe 8**

### **Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 8 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(8a) Ta osrednji in po vsej Uniji dostopni portal e-pravosodja zagotavlja, da so potrebni dokumenti, ki so na voljo v eni od držav članic, dostopni tudi v vseh ostalih državah članicah.*

## **Predlog spremembe 9**

### **Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 9**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

(9) Čezmejni dostop do informacij o podjetjih je mogoče izboljšati le, če **so** vse države članice vključene v izgradnjo elektronskega omrežja registrov in uporabnikom informacije o podjetjih pošiljajo na standardiziran način (podobna vsebina in interoperabilne tehnologije) povsod v Uniji. Uporabniki naj bi imeli dostop do informacij prek enotnega evropskega elektronskega vmesnika, ki je del elektronskega omrežja.

(9) Čezmejni dostop do informacij o podjetjih je mogoče izboljšati le, če vse države članice **sodelujejo z vsemi zainteresiranimi stranmi in so** vključene v izgradnjo elektronskega omrežja registrov in uporabnikom informacije o podjetjih pošiljajo na standardiziran način (podobna vsebina in **oblike ter** interoperabilne tehnologije) povsod v Uniji. Uporabniki naj bi imeli dostop do informacij prek enotnega evropskega elektronskega vmesnika, ki je del elektronskega omrežja. **To bi prispevalo k večji preglednosti trga v vsej Uniji. Elektronsko omrežje bi moralo temeljiti na obstoječih strukturah, da bi se izognili nepotrebnim stroškom.**

## **Predlog spremembe 10**

### **Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 10**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(10) Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov bi morala urejati obdelavo osebnih podatkov, vključno s prenosom osebnih podatkov prek elektronskega omrežja, ki ga izvajajo države članice.

*Predlog spremembe*

(10) Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov bi morala urejati obdelavo osebnih podatkov, vključno s prenosom osebnih podatkov prek elektronskega omrežja, ki ga izvajajo države članice, **pri čemer mora biti zagotovljena primerna zaščita osebnih in poslovnih podatkov.**

## **Predlog spremembe 11**

### **Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 11**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(11) Zaradi lažje identifikacije družb, ki so na primer prek podružnic ali hčerinskih podjetij prisotne v več državah članicah, je treba poleg obstoječe matične številke družbe uvesti še enotni identifikator družb.

*Predlog spremembe*

(11) Zaradi lažje identifikacije družb, ki so na primer prek podružnic ali hčerinskih podjetij prisotne v več državah članicah, je treba poleg obstoječe matične številke družbe uvesti še enotni **uradni** identifikator družb.

## **Predlog spremembe 12**

### **Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 12**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(12) Podružnice gospodarskih družb bi morale poleg številke v registru imeti tudi enotni identifikator, ki omogoča nedvoumno identifikacijo v evropskem gospodarskem prostoru. Sprememba Direktive 89/666/EGS v tem pogledu bi morala omogočiti vzpostavitev jasne

*Predlog spremembe*

(12) Podružnice gospodarskih družb bi morale poleg številke v registru imeti tudi enotni identifikator, ki omogoča nedvoumno identifikacijo v evropskem gospodarskem prostoru. Sprememba Direktive 89/666/EGS v tem pogledu bi morala omogočiti vzpostavitev jasne



povezave med družbami in njihovimi tujimi podružnicami, kar je potrebno za redno posodabljanje informacij v registru družbe in registru tuje podružnice. Skladnost informacij v zvezi z registracijo bi morala zagotoviti, da imajo tretje osebe dostop do najnovejših podatkov o podružnicah v svoji državi članici. Medtem ko morajo imeti države članice možnost, da odločijo o postopkih, ki jih uporabljajo v zvezi s podružnicami, registriranimi na njihovem ozemlju, pa morajo zagotoviti vsaj, da se podružnice družb, ki so prenehale poslovati, **brez nepotrebne odlašanja** izbrišejo iz registra.

povezave med družbami in njihovimi tujimi podružnicami, kar je potrebno za redno posodabljanje informacij v registru družbe in registru tuje podružnice. Skladnost informacij v zvezi z registracijo bi morala zagotoviti, da imajo tretje osebe dostop do najnovejših podatkov o podružnicah v svoji državi članici. Medtem ko morajo imeti države članice možnost, da odločijo o postopkih, ki jih uporabljajo v zvezi s podružnicami, registriranimi na njihovem ozemlju,  **vključno z možnostjo urejanja pravnega statusa podružnic**, pa morajo zagotoviti vsaj, da se podružnice družb, ki so prenehale poslovati, **v desetih delovnih dneh** izbrišejo iz registra.

### Predlog spremembe 13

#### Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 14

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(14) Države članice morajo za to, da zagotovijo, da ni pomembnih razlik v kakovosti dokumentov in podatkov, registriranih v Uniji, zagotoviti, da se vse informacije, registrirane na podlagi člena 2 Direktive 2009/101/ES, posodablajo in da se posodabljanje razkrije v petnajstih dneh od dogodka, ki **je povzročil** spremembo podatkov v zvezi z registracijo. Zaradi boljše zaščite tretjih oseb v drugih državah članicah, morajo vse dokumente in podatke, ki se pošljejo prek omrežja, spremljati jasne informacije o pravni veljavnosti dokumentov in podatkov.

### Predlog spremembe 14

#### Predlog direktive – akt o spremembi Uvodna izjava 15

AD\874264SL.doc

9/22

PE464.798v03-00

(15) **Komisijo je** treba pooblastiti za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede **upravljanja, vodenja, delovanja, zastopanja in financiranja elektronskega omrežja**, pogojev udeležbe v elektronskem omrežju za države zunaj evropskega gospodarskega prostora, minimalnih varnostnih standardov, uporabe enotnega identifikatorja, jezikov, ki jih elektronsko omrežje uporablja, načina prenosa informacij med registri, ki zagotavljajo čezmejni dostop do informacij, interoperabilnosti informacij in komunikacijskih tehnologij, ki jih uporabljajo člani elektronskega omrežja, opredelitve standardov oblike zapisa, vsebine in omejitve za shranjevanje in priklic dokumentov in podatkov, ki omogoča samodejno izmenjavo podatkov, posledic neizpolnjevanja, načina ugotavljanja povezave med družbo in njeno tujo podružnico, načina in tehničnih standardov za pošiljanje informacij med registrom družbe in registrom podružnice ter standardnih oblik priglasitve čezmejnih združitvev, ki jih uporabljajo registri. Upravljanje omrežja mora vključevati mehanizem povratnih informacij za uporabnike, da se lahko upoštevajo njihove potrebe. Komisiji je treba pooblastila podeliti za nedoločen čas, da se pravila lahko po potrebi prilagodijo.

(15) **Da bi pripravili elektronsko omrežje,** je treba Komisijo pooblastiti za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije glede pogojev udeležbe v elektronskem omrežju za države zunaj evropskega gospodarskega prostora, minimalnih varnostnih standardov, uporabe enotnega identifikatorja, jezikov, ki jih elektronsko omrežje uporablja, načina prenosa informacij med registri, ki zagotavljajo čezmejni dostop do informacij, interoperabilnosti informacij in komunikacijskih tehnologij, ki jih uporabljajo člani elektronskega omrežja, opredelitve standardov oblike zapisa, vsebine in omejitve za shranjevanje in priklic dokumentov in podatkov, ki omogoča samodejno izmenjavo podatkov, posledic neizpolnjevanja, načina ugotavljanja povezave med družbo in njeno tujo podružnico, načina in tehničnih standardov za pošiljanje informacij med registrom družbe in registrom podružnice ter standardnih oblik priglasitve čezmejnih združitvev, ki jih uporabljajo registri. Upravljanje omrežja mora vključevati mehanizem povratnih informacij za uporabnike, da se lahko upoštevajo njihove potrebe. Komisiji je treba pooblastila podeliti za nedoločen čas, da se pravila lahko po potrebi prilagodijo. **Komisija pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotovi, da se ustrezni dokumenti hkrati, pravočasno in na ustrezen način posredujejo Evropskemu parlamentu in Svetu.**

## **Predlog spremembe 15**

### **Predlog direktive – akt o spremembi**

#### **Člen 1 – točka 2**

Direktiva 89/666/EGS

Člen 5 a – odstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Register podružnice prek elektronskega omrežja iz člena 4a Direktive 2009/101/ES Evropskega parlamenta in Sveta (\*) register družbe nemudoma uradno obvesti o kakršnih koli spremembah dokumentov in podatkov, navedenih v členu 2 te direktive.

*Predlog spremembe*

1. Register podružnice prek elektronskega omrežja iz člena 4a Direktive 2009/101/ES Evropskega parlamenta in Sveta (\*) register družbe nemudoma, **v vsakem primeru pa najkasneje v desetih delovnih dneh** uradno obvesti o kakršnih koli spremembah dokumentov in podatkov, navedenih v členu 2 te direktive.

**Predlog spremembe 16**

**Predlog direktive – akt o spremembi**

**Člen 1 – točka 2**

Direktiva 89/666/EGS

Člen 5 a – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Države članice določijo pravni postopek po prejemu uradnih obvestil iz odstavka 1 tega člena in člena 4a(2) Direktive 2009/101/ES. Taki postopki zagotovijo, da se podružnice družb, ki so prenehale poslovati ali so bile kako drugače izbrisane iz registra, brez nepotrebne odlašanja zaprejo.

*Predlog spremembe*

2. Države članice določijo pravni postopek po prejemu uradnih obvestil iz odstavka 1 tega člena in člena 4a(2) Direktive 2009/101/ES. Taki postopki zagotovijo, da se podružnice družb, ki so prenehale poslovati ali so bile kako drugače izbrisane iz registra, brez nepotrebne odlašanja zaprejo **ali se preoblikujejo v novo in veljavno pravno osebo** in se tudi same podružnice izbrišejo iz registra.

**Predlog spremembe 17**

**Predlog direktive – akt o spremembi**

**Člen 1 – točka 2**

Direktiva 89/666/EGS

Člen 5 a – odstavek 3 – uvodno besedilo

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Komisija v skladu s členom 11a **ter pod pogoji iz členov 11b in 11c** sprejme delegirane akte, ki podrobno določajo:

*Predlog spremembe*

3. Komisija **se** v skladu s členom 11a **pooblasti, da** sprejme delegirane akte, ki podrobno določajo:

## Predlog spremembe 18

### Predlog direktive – akt o spremembi

#### Člen 1 – točka 2

Direktiva 89/666/EGS

Člen 5 a – odstavek 3 – točka a

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

a) način ugotavljanja povezave med družbo in njeno podružnico;

*Predlog spremembe*

a) način **sestavljanja identifikacijske številke za namene** ugotavljanja povezave med družbo in njeno podružnico;

## Predlog spremembe 19

### Predlog direktive – akt o spremembi

#### Člen 1 – točka 3

Direktiva 89/666/EGS

Člen 11 a

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 5a(3) se dodeli Komisiji za nedoločen čas.

2. Ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem takoj obvesti Evropski parlament in Svet.

*Predlog spremembe*

***-1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se Komisiji podeli pod pogoji iz tega člena.***

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 5a(3) se dodeli Komisiji ***od*** ... \* za nedoločen čas.

***1a. Evropski parlament ali Svet lahko kadarkoli prekličeta pooblastilo iz člena 5a(3). Z odločitvijo o preklicu navedeno pooblastilo preneha veljati. Sklep začne veljati dan po njegovi objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.***

2. Ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem takoj obvesti Evropski parlament in Svet.

***2a. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 5a(3), začne veljati le, če niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje delegiranemu aktu v roku treh***

*mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu, ali če sta pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestila Komisijo, da ne bosta nasprotovala. To obdobje se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za tri mesece.*

**3. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v členih 11b in 11c.**

*\* Datum začetka veljavnosti te direktive.*

## **Predlog spremembe 20**

**Predlog direktive – akt o spremembi**

**Člen 1 – točka 3**

Direktiva 89/666/EGS

Člen 11 b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

### **Člen 11b**

*črtano*

- 1. Podelitev pooblastil iz člena 11a lahko Evropski parlament ali Svet kadar koli prekličeta.**
- 2. Institucija, ki je začela notranji postopek o morebitnem preklicu pooblastila, si prizadeva o tem obvestiti drugo institucijo in Komisijo v razumnem roku pred sprejetjem končne odločitve ter pri tem navede pooblastila, ki bi se lahko preklicala.**
- 3. S sklepom o preklicu pooblastila preneha veljati pooblastilo, določeno v navedenem sklepu. Sklep začne veljati nemudoma ali na poznejši datum, določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov. Objavi se v Uradnem listu Evropske unije.**

## Predlog spremembe 21

### Predlog direktive – akt o spremembi

#### Člen 1 – točka 3

Direktiva 89/666/EGS

Člen 11 c

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

#### **Člen 11c**

*črtano*

**1. 1. Evropski parlament in Svet lahko nasprotujeta delegiranemu aktu v dveh mesecih od dneva uradnega obvestila. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se to obdobje podaljša za dva meseca.**

**2. Če po izteku tega obdobja niti Evropski parlament niti Svet ne ugovarjata delegiranemu aktu, se ta objavi v Uradnem listu Evropske unije in začne veljati na tam navedeni datum.**

**Delegirani akt se lahko objavi v Uradnem listu Evropske unije in začne veljati pred iztekom navedenega roka, če sta Evropski parlament in Svet Komisijo obvestila, da ne nameravata vložiti ugovora.**

**3. Če Evropski parlament ali Svet ugovarja delegiranemu aktu, akt ne začne veljati. Institucija, ki ugovarja delegiranemu aktu, navede obrazložitev za to.**

## Predlog spremembe 22

### Predlog direktive – akt o spremembi

#### Člen 2 – točka 1

Direktiva 2005/56/ES

Člen 13 – odstavek 1 – pododstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Register, v katerega se vpiše družba, nastala s čezmejno združitvijo, nemudoma uradno prek elektronskega omrežja iz člena 4a Direktive 2009/101/ES, obvesti register, pri katerem je morala vsaka družba, udeležena v čezmejni združitvi, vložiti

Register, v katerega se vpiše družba, nastala s čezmejno združitvijo, nemudoma, **v vsakem primeru pa najkasneje v desetih delovnih dneh** uradno prek elektronskega omrežja iz člena 4a Direktive 2009/101/ES, obvesti register, pri katerem

svoje dokumente, da je začela veljati čezmejna združitev. Izbris prejšnjega vpisa se opravi, če je to potrebno, ob prejemu tega uradnega obvestila in ne prej.

je morala vsaka družba, udeležena v čezmejni združitvi, vložiti svoje dokumente, da je začela veljati čezmejna združitev. Izbris prejšnjega vpisa se opravi, če je to potrebno, ob prejemu tega uradnega obvestila in ne prej.

### **Predlog spremembe 23**

#### **Predlog direktive – akt o spremembi**

##### **Člen 2 – točka 1**

Direktiva 2005/56/ES

Člen 13 – odstavek 2 – uvodni del

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Komisija v skladu s členom 17a **ter pod pogoji iz členov 17b in 17c** sprejme delegirane akte, ki podrobno določajo:

*Predlog spremembe*

2. Komisija **se** v skladu s členom 17a **pooblasti, da** sprejme delegirane akte, ki podrobno določajo:

### **Predlog spremembe 24**

#### **Predlog direktive – akt o spremembi**

##### **Člen 2 – točka 2**

Direktiva 2005/56/ES

Člen 17 a

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 13(2) se dodeli Komisiji za nedoločen čas.

*Predlog spremembe*

**-1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se Komisiji podeli pod pogoji iz tega člena.**

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 13(2) se dodeli Komisiji **od ...\*** za nedoločen čas.

***1a. Evropski parlament ali Svet lahko kadar koli prekličeta pooblastilo iz člena 13(2). Z odločitvijo o preklicu navedeno pooblastilo preneha veljati. Sklep začne veljati dan po njegovi objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden.***

2. Ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem takoj obvesti Evropski parlament in Svet.

**3. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v členih 17b in 17c.**

**Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.**

2. Ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem takoj obvesti Evropski parlament in Svet.

**2a. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 13(2), začne veljati le, če niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje delegiranemu aktu v roku treh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu, ali če sta pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestila Komisijo, da ne bosta nasprotovala. To obdobje se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za tri mesece.**

---

**\* Datum začetka veljavnosti te direktive.**

## **Predlog spremembe 25**

### **Predlog direktive – akt o spremembi**

#### **Člen 2 – točka 2**

Direktiva 2005/56/ES

Člen 17 b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

#### **Člen 17b**

##### **Preklic pooblastila**

- 1. Pooblastilo iz člena 13(2) lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet.**
- 2. Institucija, ki je začela notranji postopek o morebitnem preklicu pooblastila, si prizadeva o tem obvestiti drugo institucijo in Komisijo v razumnem roku pred sprejetjem končne odločitve ter pri tem navede pooblastila, ki bi se lahko preklicala.**
- 3. S sklepom o preklicu pooblastila preneha veljati pooblastilo, določeno v**

*Predlog spremembe*

**črtano**



*navedenem sklepu. Sklep začne veljati nemudoma ali na poznejši datum, določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov. Objavi se v Uradnem listu Evropske unije.*

## **Predlog spremembe 26**

**Predlog direktive – akt o spremembi**

**Člen 2 – točka 2**

Direktiva 2005/56/ES

Člen 17 c

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**Člen 17c**

*Nasprotovanje delegiranim aktom*

*1. 1. Evropski parlament in Svet lahko nasprotujeta delegiranemu aktu v dveh mesecih od dneva uradnega obvestila. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se to obdobje podaljša za dva meseca.*

*2. Če po izteku tega obdobja niti Evropski parlament niti Svet ne ugovarjata delegiranemu aktu, se ta objavi v Uradnem listu Evropske unije in začne veljati na tam navedeni datum.*

*Delegirani akt se lahko objavi v Uradnem listu Evropske unije in začne veljati pred iztekom navedenega roka, če sta Evropski parlament in Svet Komisijo obvestila, da ne nameravata vložiti ugovora.*

*3. Če Evropski parlament ali Svet ugovarja delegiranemu aktu, akt ne začne veljati. Institucija, ki ugovarja delegiranemu aktu, navede obrazložitev za to.“*

*Predlog spremembe*

*črtano*

## **Predlog spremembe 27**

**Predlog direktive – akt o spremembi**

**Člen 3 – točka 3 a (novo)**

Direktiva 2009/101/ES

Člen 4 – odstavek 2 – pododstavek 3

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**3a. V členu 4(2) se tretji pododstavek nadomesti z naslednjim:**

**„Države članice z ustreznimi ukrepi tretjim osebam olajšajo dostop do prostovoljno objavljenih prevodov. Ti ukrepi zagotavljajo dostop do prevodov prek elektronskega omrežja iz člena 4a.“**

## **Predlog spremembe 28**

**Predlog direktive – akt o spremembi**

**Člen 3 – točka 4**

Direktiva 2009/101/ES

Člen 4 a – odstavek 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Register družbe prek elektronskega omrežja register podružnice nemudoma uradno obvesti o kakršnih koli spremembah dokumentov in podatkov, navedenih v členu 2 Direktive 89/666/EGS(\*).

*Predlog spremembe*

2. Register družbe prek elektronskega omrežja register podružnice nemudoma, **v vsakem primeru pa najkasneje v desetih delovnih dneh** uradno obvesti o kakršnih koli spremembah dokumentov in podatkov, navedenih v členu 2 Direktive 89/666/EGS.

## **Predlog spremembe 29**

**Predlog direktive – akt o spremembi**

**Člen 3 – točka 4**

Direktiva 2009/101/ES

Člen 4 a – odstavek 3 – uvodni del

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Komisija v skladu s členom 13a **ter pod pogoji iz členov 13b in 13c** sprejme delegirane akte, ki podrobno določajo:

*Predlog spremembe*

3. Komisija **se** v skladu s členom 13a **pooblasti, da** sprejme delegirane akte, ki podrobno določajo:

## **Predlog spremembe 30**

**Predlog direktive – akt o spremembi**

**Člen 3 – točka 6**

PE464.798v03-00

18/22

AD\874264SL.doc

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 4a(3) se dodeli Komisiji za nedoločen čas.

2. Ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem takoj obvesti Evropski parlament in Svet.

**3. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v členih 13b in 13c.**

*Predlog spremembe*

**-1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov se Komisiji podeli pod pogoji iz tega člena.**

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 4a(3) se dodeli Komisiji *od* ... \* za nedoločen čas.

**1a. Evropski parlament ali Svet lahko kadarkoli prekličeta pooblastilo iz člena 4a(3). Z odločitvijo o preklicu navedeno pooblastilo preneha veljati. Sklep začne veljati dan po njegovi objavi v Uradnem listu Evropske unije ali na poznejši datum, ki je v njem naveden. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.**

2. Ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem takoj obvesti Evropski parlament in Svet.

**2a. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 4a(3), začne veljati le, če niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje delegiranemu aktu v roku treh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu, ali če sta pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestila Komisijo, da ne bosta nasprotovala. To obdobje se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za tri mesece.**

---

\* Datum začetka veljavnosti te direktive.

## **Predlog spremembe 31**

### **Predlog direktive – akt o spremembi**

#### **Člen 3 – točka 6**

Direktiva 2009/101/ES

Člen 13 b

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

#### **Člen 13b**

*črtano*

- 1. Podelitev pooblastil iz člena 13a lahko Evropski parlament ali Svet kadar koli prekličeta.*
- 2. Institucija, ki je začela notranji postopek o morebitnem preklicu pooblastila, si prizadeva o tem obvestiti drugo institucijo in Komisijo v razumnem roku pred sprejetjem končne odločitve ter pri tem navede pooblastila, ki bi se lahko preklicala.*
- 3. S sklepom o preklicu pooblastila preneha veljati pooblastilo, določeno v navedenem sklepu. Sklep začne veljati nemudoma ali na poznejši datum, določen v navedenem sklepu. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov. Objavi se v Uradnem listu Evropske unije.*

## **Predlog spremembe 32**

### **Predlog direktive – akt o spremembi**

#### **Člen 3 – točka 6**

Direktiva 89/666/EGS

Člen 13 c

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

#### **Člen 13c**

*črtano*

- 1. 1. Evropski parlament in Svet lahko nasprotujeta delegiranemu aktu v dveh mesecih od dneva uradnega obvestila. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se to obdobje podaljša za dva meseca.*
- 2. Če po izteku tega obdobja niti Evropski parlament niti Svet ne ugovarjata delegiranemu aktu, se ta objavi v*

*Uradnem listu Evropske unije in začne veljati na tam navedeni datum.*

*Delegirani akt se lahko objavi v Uradnem listu Evropske unije in začne veljati pred iztekom navedenega roka, če sta Evropski parlament in Svet Komisijo obvestila, da ne nameravata vložiti ugovora.*

*3. Če Evropski parlament ali Svet ugovarja delegiranemu aktu, akt ne začne veljati. Institucija, ki ugovarja delegiranemu aktu, navede obrazložitev za to.*

## POSTOPEK

<b>Naslov</b>	Sprememba direktiv 89/666/EGS, 2005/56/ES in 2009/101/ES glede povezovanja centralnih in trgovinskih registrov ter registrov družb	
<b>Referenčni dokumenti</b>	KOM(2011)0079 – C7-0059/2011 – 2011/0038(COD)	
<b>Pristojni odbor</b> Datum razglasitve na zasedanju	JURI 8.3.2011	
<b>Odbori, zaprošeni za mnenje</b> Datum razglasitve na zasedanju	ECON 8.3.2011	
<b>Poročevalec/-ka</b> Datum imenovanja	Hans-Peter Martin 8.3.2011	
<b>Obraznava v odboru</b>	6.6.2011	4.7.2011
<b>Datum sprejetja</b>	11.7.2011	
<b>Izid končnega glasovanja</b>	+: 35 -: 0 0: 2	
<b>Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Udo Bullmann, Pascal Canfin, Nikolaos Huntis (Nikolaos Chountis), Rachida Dati, Leonardo Domenici, Derk Jan Eppink, Diogo Feio, Ildikó Gáll-Pelcz, Jean-Paul Gauzès, Sven Giegold, Liem Hoang Ngoc, Gunnar Hökmark, Wolf Klinz, Jürgen Klute, Philippe Lamberts, Astrid Lulling, Hans-Peter Martin, Alfredo Pallone, Ani Podimata (Anni Podimata), Antolín Sánchez Presedo, Edward Scicluna, Kay Swinburne, Marianne Thyssen, Ramon Tremosa i Balcells	
<b>Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Thijs Berman, Herbert Dorfmann, Sari Essayah, Ashley Fox, Sophia in 't Veld, Danuta Jazłowiecka, Krišjānis Kariņš, Olle Ludvigsson, Teodoros Skilakakis (Theodoros Skylakakis), Pablo Zalba Bidegain	
<b>Namestniki (člen 187(2)), navzoči pri končnem glasovanju</b>	Ismail Ertug, Knut Fleckenstein, Claudiu Ciprian Tănăsescu	